

[Strona 1]

W prawym górnym rogu prostokątna adnotacja:

„To tłumaczenie zawiera 2 str./3 kartki

Data: 09.07.2025.

Numer: Ov-126/25” /

Pośrodku strony:

Poświadczone tłumaczenie z języka słoweńskiego na język chorwacki

OBWIESZCZENIE INSPEKTORATU RYNKOWEGO

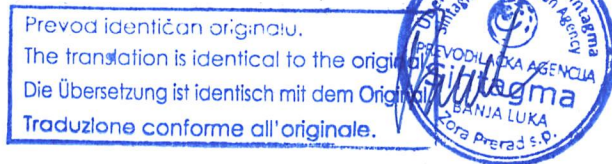
REPUBLIKI SŁOWENII

Na dole strony, po prawej stronie:

[Okrągła pieczęć koloru niebieskiego z napisem:

„MAJA OREŠKI r. ŠPIRANEC – STALNI SUDSKI TUMAČ ZA SLOVENSKI JEZIK – NEDELIŠČE”] /Maja Oreski Spiranec,
tłumacz przysięgły języka słoweńskiego/

275425-2



[Strona 2]

/Godło Republiki Słowenii/

REPUBLIKA SŁOWENII

MINISTERSTWO GOSPODARKI, TURYSTYKI I SPORTU

INSPEKTORAT RYNKOWY REPUBLIKI SŁOWENII

INSPEKTORAT RYNKOWY RS

Podpisujący: Tina Miklavčič

Wydawca: Republika Słowenii

Numer: 17 18 24 04 00 00 00 00 56 7d 79 0d

Data ważności: 24.02.2026.

Data wygaśnięcia: 24.02.2026.

Numer dokumentu: 0071-473/2025-2

Adres internetowy: www.ti.gov.si

DOKUMENT PODPISANY ELEKTRONICZNIE

Dunajska cesta 160, 1000 Lublana

T: 01 280 87 00

E: gp.tirs@gov.si

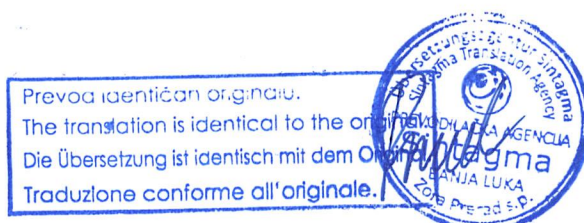
W: www.tirs.si

Nr: 0071-473/2025-2

Data: 10.06.2025.

Przedmiot: Zwrot kosztów sprzedawcy w przypadku nieodebrania paczki przez konsumenta w ramach sprzedaży internetowej

275425-2



W związku z: Państwa wiadomość e-mail z dnia 09.06.2025.

Otrzymaliśmy Państwa wiadomość e-mail, w której zwracają się Państwo do nas w związku z trudnościami swojej firmy, która w ramach prowadzenia działalności sprzedaży internetowej spotyka się z dużym odsetkiem nieodebranych paczek. W firmie powstają koszty, które dodatkowo obciążają działalność. Zainteresowani są Państwo, czy firma może dochodzić zwrotu kosztów wysyłki i zwrotu paczek od konsumenta, który nie odebrał paczki, albo czy paczka może pozostać nieodebrana.

Podkreślamy, że Inspektorat Rynkowy RS jako organ inspekcyjny może ocenić indywidualny przypadek wyłącznie w ramach prowadzonego postępowania inspekcyjnego, na podstawie analizy wszystkich faktów i okoliczności. W związku z tym poniżej przekazujemy wyłącznie ogólne wyjaśnienia.

Zgodnie z art. 134 Ustawy o ochronie konsumentów (Dz. Urz. RS nr 130/22; dalej: ZVPot-1), z wyjątkiem wyjątków przewidzianych w art. 135, konsument ma prawo odstąpić od umowy zawartej na odległość, bez podania przyczyny, w terminie 14 dni od dnia odebrania towaru.

W przypadku skutecznego odstąpienia od umowy, przedsiębiorca ma obowiązek w terminie 14 dni od otrzymania zawiadomienia o odstąpieniu zwrócić wszystkie otrzymane płatności, zgodnie z art. 143 ZVPot-1. Konsument zaś ma obowiązek w terminie 14 dni od dnia odstąpienia zwrócić otrzymane towary przedsiębiorcy lub przekazać dowód ich odesłania.

Zgodnie z art. 141 ust. 2 ZVPot-1, konsument ponosi wyłącznie bezpośrednie koszty zwrotu towarów, chyba że przedsiębiorca zgodził się je pokryć.

[Na dole strony, po prawej stronie: Okrągła pieczęć koloru niebieskiego z napisem:

„MAJA OREŠKI r. ŠPIRANEC – STALNI SUDSKI TUMAČ ZA SLOVENSKI JEZIK – NEDELIŠČE”] /Maja Oreski Spiranec, tłumacz przysięgły języka słoweńskiego/

[Strona 3]

Zgodnie z art. 138 ZVPot-1, konsument dołącza przedsiębiorcy zawiadomienie o odstąpieniu na formularzu zgodnym z rozporządzeniem w sprawie formularzy dotyczących wykonywania prawa odstąpienia od umowy zawartej na odległość i poza lokalem przedsiębiorstwa (Dz. Urz. RS nr 139/22) albo poprzez jednoznaczne oświadczenie, z którego jasno wynika, że odstępuje od umowy – także za pośrednictwem strony internetowej przedsiębiorcy, jeżeli przedsiębiorca udostępnia możliwość elektronicznego wypełnienia formularza.

275425-2

Prevod identičan originalu.
The translation is identical to the original.
Die Übersetzung ist identisch mit dem Original.
Traduzione conforme all'originale.



Dalsze ważne postanowienie: wyraźne nieodebranie towaru, samo w sobie (bez oświadczenia o odstąpieniu), nie stanowi odstąpienia od umowy w rozumieniu ZVPot-1. W takim przypadku konsument nie ma prawa do odstąpienia bez wyraźnego powołania się na to prawo.

Jeżeli przedsiębiorca mimo to umożliwi odstąpienie od zawartej umowy, to zgodnie z przepisami Kodeksu zobowiązań, może dochodzić od konsumenta zwrotu poniesionych kosztów, przy czym zasadność i wysokość ocenia sąd w przypadku sporu.

Inspektorat rynkowy RS nie ma kompetencji do podejmowania decyzji w takich sprawach poza ramami inspekcji – pozostaje to w gestii sądu.

Z poważaniem,

Tina Miklavčič

Inspektor rynku

Do wiadomości:

pocztą elektroniczną

Formuła tłumacza przysięgłego:

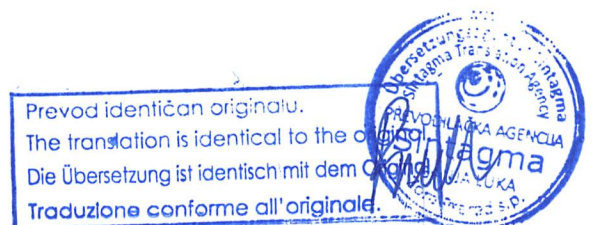
Maja Oreški z d. Špiranec, mgr prawa, z Nedelišća, stały tłumacz przysięgły języka słoweńskiego, na podstawie decyzji Prezesa Sądu Okręgowego w Varaždinie nr 4-Su-211/2022-4 z dnia 24 czerwca 2022 r., poświadczam, że powyższe tłumaczenie jest w pełni zgodne z okazanym mi dokumentem sporządzonym w języku chorwackim.

Nedelišće, dnia 09.07.2025 r.

Nr: Ov-126/25

[Okrągła pieczęć koloru niebieskiego z napisem:

„MAJA OREŠKI r. ŠPIRANEC – STALNI SUDSKI TUMAČ ZA SLOVENSKI JEZIK – NEDELIŠĆE”]/Maja Oreski Spiranec, tłumacz przysięgły języka słoweńskiego/





Številka: 0071-473/2025-2

Datum: 10. 6. 2025

Zadeva: Upravičenost do povračila stroškov prodajalca v primeru neprevzema paketa s strani potrošnika pri spletni prodaji

Zveza: Vaše elektronsko sporočilo z dne 9. 6. 2025

Prejeli smo vaše elektronsko sporočilo, s katerim se na nas obračate v zvezi s težavami vaše stranke, ki se v okviru opravljanja dejavnosti spletne prodaje sooča z velikim deležem neprevzetih paketov. S tem stranki nastajajo stroški, hkrati pa se obremenjuje okolje. Zanima vas, ali podjetje lahko uveljavlja povračilo stroškov pošiljanja in vračila paketa od kupca, ki je oddal naročilo, paketa pa ni prevzema. Prav tako vas zanima, če obstaja sodna praksa v povezavi s takšno škodo ter ali ima Tržni inšpektorat RS mehanizme zaščite prodajalcev v razmerju do nepoštenih kupcev.

Najprej naj navedemo, da Tržni inšpektorat RS kot inšpekcijski organ lahko presoja posamezno zadevo le v okviru uvedenega inšpekcijskega postopka na podlagi preučitve vseh dejstev in okoliščin primera. Glede na to vam v nadaljevanju posredujemo le določena splošna pojasnila.

Potrošnik ima v skladu s 134. členom Zakona o varstvu potrošnikov (Uradni list RS, št. 130/22; v nadaljevanju: ZVPot-1), razen v primeru zakonskih izjem iz 135. člena, pravico do odstopa od pogodbe, sklenjene na daljavo, brez navedbe razloga, najkasneje v 14 dneh od prevzema blaga.

V primeru pravočasnega odstopa od pogodbe mora podjetje potrošniku v skladu s 143. členom ZVPot-1 najpozneje v 14 dneh po prejemu obvestila o odstopu vrniti vsa prejeta plačila. Podjetje lahko že prejeta plačila zadrži do prevzema vrnjenega blaga oziroma dokler potrošnik ne predloži dokazila, da je blago poslal nazaj, razen če podjetje ponudi možnost, da samo prevzame vrnjeno blago. V skladu z drugim odstavkom 141. člena ZVPot-1 potrošnik v zvezi z odstopom od pogodbe krije samo stroške vračila blaga, razen če te stroške krije podjetje ali če podjetje predhodno ne seznanja potrošnika, da ga bremeni ta strošek.

Obvestilo o odstopu lahko potrošnik skladno s 138. členom ZVPot-1 podjetju predloži na obrazcu po Pravilniku o obrazcih v zvezi z uveljavljanjem pravice do odstopa od pogodbe, sklenjene na daljavo ali zunaj poslovnih prostorov (Uradni list RS, št. 139/22), ali z nedvoumno izjavo, iz katere

jasno izhaja, da odstopa od pogodbe, ali preko spletne strani podjetja, če podjetje potrošniku ponudi možnost, da na tak način elektronsko izpolni in predloži obrazec za odstop ali poda ustrezno nedvoumno izjavo o odstopu, pri čemer dokazno breme glede uveljavljanja pravice do odstopa nosi potrošnik.

Za veljaven odstop od pogodbe, sklenjene na daljavo, torej šteje kakršnokoli izrecno obvestilo potrošnika, da odstopa od pogodbe, pri čemer lahko potrošnik pravico do odstopa poda tudi že pred prevzemom blaga.

Neprevzem oziroma zavrnitev prevzema blaga sama po sebi (brez izjave o odstopu) ne šteje za odstop od pogodbe v skladu z ZVPot-1. V takšnem primeru potrošnik nima pravice iz naslova odstopa od pogodbe brez navedbe razloga po ZVPot-1. Če podjetje potrošniku kljub temu omogoči odstop od sklenjene pogodbe, pa lahko od potrošnika po našem mnenju v skladu z določili Obligacijskega zakonika uveljavlja povračilo nastalih stroškov, pri čemer se upravičenost in višina le-teh presoja od primera do primera, v primeru spora pa o tem odloča sodišče. Na navedeno lahko podjetje potrošnika tudi vnaprej opozori, lahko tudi v okviru pogojev poslovanja, s katerimi je potrošnik ustrezno seznanjen pred sklenitvijo pogodbe. Enako lahko podjetje zoper potrošnika uveljavlja zahtevek za povračilo škode v primerih, ko pogodba ostane v veljavi, podjetju pa zaradi ravnanja potrošnika, ki je v nasprotju s sklenjeno pogodbo, nastanejo določeni stroški oziroma škoda.

Tržni inšpektorat RS ne razpolaga z informacijo glede sodne prakse, ki obravnava takšno obliko škode v razmerju do potrošnika. Kot inšpekcijski organ sicer Tržni inšpektorat RS lahko ukrepa v skladu z danimi pooblastili po ZVPot-1, pri čemer slednji ne ureja zaščite prodajalcev v razmerju do nepoštenih kupcev.

S spoštovanjem,

Tina Miklavčič
tržna inšpektorica

Vročiti:

- [REDACTED] – po elektronski pošti
[REDACTED]